叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马戏团(circus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马戏团(Circus)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [mæn] [mɔ:r] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [baɪ]
This etext was produced from The Counterfeit Man More Science Fiction Stories by
这 电子文本 曾是 生产 从 这 伪造 男人 更多的 科学 小说 故事 经过
['ælən][i:] . ['nɔrs] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Alan E . Nourse published in 1963 .
艾伦 E . 诺尔斯 已发布 在 - .

本电子文本摘自艾伦·E·诺斯 (Alan E. Nourse) 于 1963 年出版的《伪造者：更多科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['sɜ:rkəs]
Circus
马戏团

马戏团

" [dʒʌst] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɔ:rgən] , " [ðæt] [aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" JUST suppose , " said Morgan , " that I did believe you .
" 只是 认为 , " 说 摩根 , " 那 我 做过 相信 你 .

"假设，"摩根说，"我真的相信了你。"

[dʒʌst][fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt] .
Just for argument .
只是 为了 争论 .

仅供讨论。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['teɪbl] .
" He glanced up at the man across the restaurant table .
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 男人 穿过 这 餐厅 桌子 .

他抬头看了看坐在餐桌对面的男人。

" [wer] [wʊd] [wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" Where would we go from here ?
" 在哪里 会 我们 去 从 这里 ?

我们接下来该何去何从?

" [ðə; ði][mæn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
" The man shifted uneasily in his seat .
" 这 男人 转移 不安地 在 他的 座位 .

那人不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['steriŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

He	was	silent	,	staring	down	at	his	plate	.
他	曾是	沉默的	,	凝视	向下	在	他的	盘子	.

他沉默不语，低头盯着自己的盘子。

[nɑːt][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['mɔːrgən] [θɔːt] .

Not	a	strange	-	looking	man	,	Morgan	thought	.
不是	一个	奇怪的	-	寻找	男人	,	摩根	想法	.

摩根心想，他长相并不奇怪。

['ræðər] ['ɔːrd(ə)neri] , [ɪn][fækt] .

Rather	ordinary	,	in	fact	.
相当	普通的	,	在	事实	.

事实上，相当普通。

[ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] , [noʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] , ['fɪŋgərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['deɪnti] ,

A	plain	face	,	nose	a	little	too	long	,	fingers	a	little	too	dainty	,
一个	清楚的	脸	,	鼻子	一个	小的	也	长的	,	手指	一个	小的	也	纤巧	,

长相平平，鼻子略长，手指略显纤细，

[ə; eɪ][suːt] [ðæt] ['dʌznt] [kwaɪt] [siːm] [tuː; tə][fɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

a	suit	that	doesn't	quite	seem	to	fit	,	but	all	in	all	,	a	perfectly	ordinary	looking	man	.
一个	套装	那	不	相当	似乎	到	合身	,	但	全部	在	全部	,	一个	完美	普通的	寻找	男人	.

一套似乎不太合身的西装，但总的来说，他看起来非常普通。

['meɪbi] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] , ['mɔːrgən] [θɔːt] .

Maybe	too	ordinary	,	Morgan	thought	.
或许	也	普通的	,	摩根	想法	.

摩根心想，或许太普通了。

['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .

Finally	the	man	looked	up	.
最后	这	男人	看起来	向上	.

最后，那人抬起了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðæt] [tʃɪld] ['mɔːrgən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	eyes	were	dark	,	with	a	hunted	look	in	their	depths	that	chilled	Morgan	a	little	.
他的	眼睛	是	黑暗的	,	和	一个	猎杀	看	在	他们的	深度	那	冷藏	摩根	一个	小的	.

他的眼睛阴沉着，眼神深处透着一丝惊恐，这让摩根感到有些不寒而栗。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ] ?

"	Where	do	we	go	?
"	在哪里	做	我们	去	?

我们该去哪里?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][get] ['noʊwer] .

I've	tried	to	think	it	out	,	and	I	get	nowhere	.
我已经	尝试	到	思考	它	出去	,	和	我	得到	无处	.

我努力思考过，但却毫无头绪。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɔːrgən] .

But	you've	got	to	believe	me	,	Morgan	.
但	你已经	得到	到	相信	我	,	摩根	.

但你必须相信我，摩根。

[aɪm] [lɔːst] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	lost	,	I	mean	it	.
我是	丢失的	,	我	意思是	它	.

我迷路了，真的。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [help] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] . "

If	I	can't	get	help	,	I	don't	know	where	it's	going	to	end	.	"
如果	我	不能	得到	帮助	,	我	不	知道	在哪里	它是	去	到	结尾	.	"

如果得不到帮助，我不知道最终会怎样。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] , " [sed] ['mɔːrgən] .

"	I'll	tell	you	where	it's	going	to	end	,	"	said	Morgan	.
"	患病的	告诉	你	在哪里	它是	去	到	结尾	,	"	说	摩根	.

“我会告诉你故事的结局，”摩根说道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	It's	going	to	end	in	a	hospital	.
"	它是	去	到	结尾	在	一个	医院	.

“最终的结局是在医院里。”

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] .

A	mental	hospital	.
一个	精神的	医院	.

精神病院。

[ðeɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪl] [luːz] [ðə; ði] [kiː] ['sʌmwer] .

They'll	lock	you	up	and	they'll	lose	the	key	somewhere	.
他们会	锁	你	向上	和	他们会	失去	这	钥匙	某处	.

他们会把你锁起来，然后把钥匙弄丢在某个地方。

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] .

"	He	poured	himself	another	cup	of	coffee	and	sipped	it	,	scalding	hot	.
"	他	倾倒	他自己	其他	杯子	的	咖啡	和	啜饮	它	,	烫	热的	.

他给自己又倒了一杯咖啡，抿了一口，咖啡滚烫。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [biː; bi] [ðæt] .

"	And	that	,	"	he	added	,	"	will	be	that	.
"	和	那	,	"	他	额外	,	"	将要	是	那	.

“事情就是这样了，”他补充道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['empti] .

"	The	place	was	dark	and	almost	empty	.
"	这	地方	曾是	黑暗的	和	几乎	空的	.

“那里很黑，几乎空无一人。”

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] ['roʊtəri] [fæn] [swɪʃt] ['peɪʃntli] .

Overhead	,	a	rotary	fan	swished	patiently	.
开销	,	一个	旋转	扇子	嗖的一声	耐心	.

头顶上，一台旋转风扇静静地转动着。

[ðə; ði] [mæn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['mɔːrgən] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [her] .

The	man	across	from	Morgan	ran	a	hand	through	his	dark	hair	.
这	男人	穿过	从	摩根	跑	一个	手	通过	他的	黑暗的	头发	.

摩根对面的男人用手捋了捋他乌黑的头发。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	must	be	some	other	way	,	"	he	said	.
"	那里	必须	是	一些	其他	方式	,	"	他	说	.

“肯定还有其他办法，”他说。

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . "
" **There** **has** **to** **be** **.** "
" 那里 有 到 是 . "

"肯定有。"

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , " ['mɔːrgən] [sed] .
" **All** **right** **,** **let's** **start** **from** **the** **beginning** **again** **,** " **Morgan** **said** **.**
" 全部 正确的 , 我们来吧 开始 从 这 开始 再次 , " 摩根 说 .

"好吧，让我们从头再来，"摩根说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][pɪn] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
" **Maybe** **we** **can** **pin** **something** **down** **a** **little** **better** **.**
" 或许 我们 能 别针 某物 向下 一个 小的 更好的 .

"或许我们可以把事情弄清楚得更清楚一些。"

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['pɑːrks] — [raɪt] ?
You **say** **your** **name** **is** **Parks** **—** **right** **?**
你 说 你的 姓名 是 公园 — 正确的 ?

你说你的名字叫帕克斯——对吗?

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **man** **nodded** **.**
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" ['dʒefərsən]['hɑːldmən, 'hɑːldəmən]['pɑːrks] , [ɪf] [ðæt] ['hɛlps] ['eni] .
" **Jefferson** **Haldeman** **Parks** **,** **if** **that** **helps** **any** **.**
" 杰斐逊 霍尔德曼 公园 , 如果 那 帮助 任何 .

"杰斐逊·霍尔德曼·帕克斯，如果这能有所帮助的话。"

['hɑːldmən, 'hɑːldəmən][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] . "
Haldeman **was** **my** **mother's** **maiden** **name** **.** "
霍尔德曼 曾是 我的 母亲的 少女 姓名 . "

霍尔德曼是我母亲的娘家姓。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] — [raɪt] ?
And **you** **got** **into** **town** **on** **Friday** **—** **right** **?**
和 你 得到 进入 镇 在 星期五 — 正确的 ?

你周五到的，对吧?

" ['pɑːrks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Parks** **nodded** **.**
" 公园 点头 .

帕克斯点了点头。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[naʊ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'gen] .
Now **go** **through** **the** **whole** **story** **again** **.**
现在 去 通过 这 所有的 故事 再次 .

现在再把整个故事过一遍。

[wʌt] ['hæpənd] [fɜːrst] ?
What **happened** **first** **?**
什么 发生 第一的 ?

先发生了什么?

" [ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **The man thought for a minute .**
" 这 男人 想法 为了 一个 分钟 .

“那人沉思了一会儿。”

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:l] .
" **As I said , first there was a fall .**
" 作为 我 说 , 第一的 那里 曾是 一个 落下 .

正如我所说，首先发生了一次跌倒。

[ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] .
About twenty feet .
关于 二十 脚 .

大约二十英尺。

[aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] ['eni] [boʊnz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] .
I didn't break any bones , but I was shaken up and limping .
我 没有 休息 任何 骨头 , 但 我 曾是 摇晃 向上 和 跛行 .

我没有骨折，但受到了惊吓，走路一瘸一拐的。

[ðə; ði][fɔ:l][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [brɪdʒ] .
The fall was near the highway going to the George Washington Bridge .
这 落下 曾是 靠近 这 公路 去 到 这 乔治 华盛顿 桥 .

坠落地点靠近通往乔治·华盛顿大桥的高速公路。

[aɪ][gɑ:t]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][flæg] [daʊn] [ə; eɪ][raɪd] . "
I got over to the highway and tried to flag down a ride . "
我 得到 超过 到 这 公路 和 尝试 到 旗帜 向下 一个 骑 . "

我上了高速公路，试图拦辆车搭车。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] ?
" **How did you feel ?**
" 如何 做过 你 感觉 ?

你感觉如何?

[aɪ] [mi:n] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] ? "
I mean , was there anything strange that you noticed ? "
我 意思是 , 曾是 那里 任何事物 奇怪的 那 你 注意到 ? "

我的意思是，你有没有注意到什么奇怪的事情?

" [streɪndʒ] !
" **Strange !**
" 奇怪的 !

“奇怪的!

" ['pɑ:rks] - [aɪz] ['waidnd] .
" **Parks ' eyes widened .**
" 公园 - 眼睛 扩大 .

帕克斯的眼睛睁大了。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .
" **I — I was speechless .**
" 我 — 我 曾是 无言 .

我……我当时说不出话来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [tu:] [mʌtʃ] — [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:l] ,
At first I hadn't noticed too much — I was concerned with the fall ,
在 第一的 我 之前没有 注意到 也 很多 — 我 曾是 担心的 和 这 落下 ,

起初我并没有太在意——我当时只担心摔倒。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt][ɔ:r][nɑ:t] .
and whether I was hurt or not .
和 无论 我 曾是 伤害 或者 不是 .

以及我是否受伤。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [els] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hɔbəld] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [sɔː]
I **didn't** **really** **think** **about** **much** **else** **until** **I** **hobbled** **up** **to** **that** **highway** **and** **saw**
我 没有 真的 思考 关于 很多 别的 直到 我 跛行 向上 到 那 公路 和 锯
[ðoʊz] [kɑːrz] ['kʌmɪŋ] .
those **cars** **coming** **.**
那些 汽车 未来 .

直到我一瘸一拐地走到高速公路边，看到那些车开过来之前，我都没怎么想别的事情。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
Then **I** **could** **hardly** **believe** **my** **eyes** **.**
然后 我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
I **thought** **I** **was** **crazy** **.**
我 想法 我 曾是 疯狂的 .

我当时觉得自己疯了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,
But **a** **car** **stopped** **and** **asked** **me** **if** **I** **was** **going** **into** **the** **city** **,**
但 一个 车 停止 和 问 我 如果 我 曾是 去 进入 这 城市 ,

但一辆车停了下来，问我是否要进城。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] ['kreɪzi] .
and **I** **knew** **I** **wasn't** **crazy** **.**
和 我 知道 我 不是 疯狂的 .

我知道我没疯。

" ['mɔrgənz] [maʊθ] [tʊk] [ə; eɪ][grɪm][laɪn] .
" **Morgan's** **mouth** **took** **a** **grim** **line** **.**
" 摩根的 嘴 采取 一个 严峻 线 .

摩根的嘴角露出一丝严肃的表情。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ? "
" **You** **understood** **the** **language** **?** **"**
" 你 理解 这 语言 ? "

你听懂了这种语言?

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
I **don't** **see** **how** **I** **could** **have** **,** **but** **I** **did** **.**
我 不 看 如何 我 可以 有 , 但 我 做过 .

我不知道自己怎么会做到，但我确实做到了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] — ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][wiː; wi]
We **talked** **all** **the** **way** **into** **New** **York** **—** **nothing** **very** **important** **,** **but** **we**
我们 谈话 全部 这 方式 进入 新的 约克 — 没有什么 非常 重要的 , 但 我们
[ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
understood **each** **other** **.**
理解 每个 其他 .

我们一路聊到了纽约——虽然没什么特别重要的事，但我们彼此都明白了对方的意思。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] , [bʌt; bət] —
His **speech** **had** **an** **odd** **sound** **,** **but** **—**
他的 演讲 有 一个 奇怪的 声音 , 但 —

他的说话方式很奇怪，但是——

" ['mɔ:rgən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Morgan** **nodded** **.**
" 摩根 点头 .

摩根点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] .
" **I** **know** **,** **I** **noticed** **.**
" 我 知道 , 我 注意到 .

我知道，我注意到了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "
What **did** **you** **do** **when** **you** **got** **to** **New** **York** **?** **"**
什么 做过 你 做 什么时候 你 得到 到 新的 约克 ? "

你到纽约后做了什么?

" [wel] , ['ɑːbviəsli] , [aɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] .
" **Well** **,** **obviously** **,** **I** **needed** **money** **.**
" 出色地 , 明显地 , 我 需要 钱 .

“很显然，我需要钱。”

[aɪ][hæd; həd][goʊld][kɔɪn] .
I **had** **gold** **coin** **.**
我 有 金子 硬币 .

我有一枚金币。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
There **had** **been** **no** **way** **of** **knowing** **if** **it** **would** **be** **useful** **,**
那里 有 到过 不 方式 的 会心 如果 它 会 是 有用 ,

之前根本无法知道它是否会有用。

[bʌt; bət][aɪ'd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tʃæns] .
but **I'd** **taken** **it** **on** **chance** **.**
但 ID 已采取 它 在 机会 .

但我当时是抱着试试看的态度。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzstænd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **tried** **to** **use** **it** **at** **a** **newsstand** **first** **,** **and** **the** **man** **wouldn't** **touch** **it** **.**
我 尝试 到 使用 它 在 一个 报摊 第一的 , 和 这 男人 不会 触碰 它 .

我先是在报摊上试着用了一下，但那个人根本不肯碰它。

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][juː] . [es] . ['treʒəri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Asked **me** **if** **I** **thought** **I** **was** **the** **U** **.** **S** **.** **Treasury** **or** **something** **.**
问 我 如果 我 想法 我 曾是 这 U . S . 财政部 或者 某物 .

他问我是不是以为自己是美国财政部之类的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] ['lendər] ,
When **he** **saw** **that** **I** **was** **serious** **,** **he** **sent** **me** **to** **a** **money** **lender** **,**
什么时候 他 锯 那 我 曾是 严肃的 , 他 发送 我 到 一个 钱 贷款机构 ,

他见我是认真的，就把我送到放债人那里去。

[ə; eɪ] [hɑːk] [ʃɑːp] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
a **hock** **shop** **,** **I** **think** **he** **called** **it** **.**
一个 跺脚 店铺 , 我 思考 他 称为 它 .

我想他当时是这么称呼那家典当行的。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] — "
So **I** **found** **a** **place** **—** **"**
所以 我 成立 一个 地方 — "

所以我找了个地方——

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
" **Let** **me** **see** **the** **coins** **.**
" 让 我 看 这 硬币 .

让我看看这些硬币。

" ['pɑːrks] [drɑːpt] [tuː] [smɔːl] [goʊld] [dɪsks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Parks** **dropped** **two** **small** **gold** **discs** **on** **the** **table** .
" 公园 掉落 二 小的 金子 光盘 在 这 桌子 .

帕克斯将两张小金盘扔在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] , ['teɪpərd] [baɪ] [wer] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [blʌnt] [edʒ] .
They **were** **perfectly** **smooth** **and** **perfectly** **round** , **tapered** **by** **wear** **to** **a** **thin** **blunt** **edge** .
他们 是 完美 光滑的 和 完美 圆形的 , 锥 经过 穿 到 一个 薄的 钝 边缘 .

它们表面光滑圆润，经磨损后逐渐变细成薄而钝的边缘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['prɪntɪŋ] .
There **was** **no** **design** **on** **them** , **and** **no** **printing** .
那里 曾是 不 设计 在 他们 , 和 不 印刷 .

它们上面没有任何图案，也没有印刷文字。

['mɔːrgən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['ʃɑːrpli] .
Morgan **looked** **up** **at** **the** **man** **sharply** .
摩根 看起来 向上 在 这 男人 尖锐地 .

摩根猛地抬头看向那人。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [ðiːz] ?
" **What** **did** **you** **get** **for** **these** **?**
" 什么 做过 你 得到 为了 这些 ?

你用这些东西换了什么?

" ['pɑːrks] [ʃ'rʌgd] .
" **Parks** **shrugged** .
" 公园 耸了耸肩 .

帕克斯耸了耸肩。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'spekt] .
" **Too** **little** , **I** **suspect** .
" 也 小的 , 我 怀疑 .

“我觉得太少了。”

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] , [faɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] . "
Two **dollars** **for** **the** **small** **one** , **five** **for** **the** **larger** . **"**
二 美元 为了 这 小的 一 , 五 为了 这 更大的 . "

小的两美元，大的五美元。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæŋk] . "
" **You** **should** **have** **gone** **to** **a** **bank** . **"**
" 你 应该 有 已消失 到 一个 银行 . "

“你应该去银行。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
" **I** **know** **that** **now** .
" 我 知道 那 现在 .

我现在知道了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ðen] .
I **didn't** **then** .
我 没有 然后 .

当时我没有。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [soʊ]['sɪmələr] , ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['bɪznəs]

Naturally	**,**	**I**	**assumed**	**that**	**with**	**everything**	**else**	**so**	**similar**	**,**	**principles**	**of**	**business**
自然	,	我	假定	那	和	一切	别的	所以	相似的	,	原则	的	商业

[wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['sɪmələr] .

would	**also**	**be**	**similar**	**.**
会	还	是	相似的	.

我自然而然地认为，既然其他一切都如此相似，商业原则也应该相似。

" ['mɔːrgən] [said] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Morgan**	**sighed**	**and**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	摩根	叹了口气	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

摩根叹了口气，向后靠在椅子上。

" [wel] , [ðen] [wʌt] ?

"	**Well**	**,**	**then**	**what**	**?**
"	出色地	,	然后	什么	?

“那接下来呢？”

" ['pɑːrks] [pɔːd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] .

"	**Parks**	**poured**	**some**	**more**	**coffee**	**.**
"	公园	倾倒	一些	更多的	咖啡	.

帕克斯又倒了些咖啡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , ['mɔːrgən] [θɔːt] ,

His	**face**	**was**	**very**	**pale**	**,**	**Morgan**	**thought**	**,**
他的	脸	曾是	非常	苍白	,	摩根	想法	,

摩根心想，他的脸色非常苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	**his**	**hands**	**trembled**	**as**	**he**	**raised**	**the**	**cup**	**to**	**his**	**lips**	**.**
和	他的	双手	颤抖	作为	他	提高	这	杯子	到	他的	嘴唇	.

他举起杯子送到嘴边时，双手颤抖着。

[fraɪt] ?

Fright	**?**
惊吓	?

害怕吗?

['meɪbi] .

Maybe	**.**
或许	.

或许。

[hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

Hard	**to**	**tell**	**.**
难的	到	告诉	.

很难说。

[ðə; ði][mæn][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**man**	**put**	**down**	**the**	**cup**	**and**	**rubbed**	**his**	**forehead**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**
这	男人	放	向下	这	杯子	和	摩擦	他的	前额	和	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

男人放下杯子，用手背揉了揉额头。

" [fɜːrst] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**First**	**,**	**I**	**went**	**to**	**the**	**mayor's**	**office**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	第一的	,	我	去	到	这	市长的	办公室	,	"	他	说	.

“首先，我去了市长办公室，”他说。

" [aɪ][kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['eniwʌn] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [duː][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

"	I	kept	trying	to	think	what	anyone	at	home	would	do	in	my	place	.
"	我	保留	尝试	到	思考	什么	任何人	在	家	会	做	在	我的	地方	.

"我一直在想，如果换作是家里的任何人，他们会怎么做。"

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] .

That	seemed	a	good	bet	.
那	似乎	一个	好的	赌注	.

这似乎是个不错的选择。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went][ðer; ðər] . "

I	asked	a	policeman	where	it	was	,	and	then	I	went	there	.	"
我	问	一个	警察	在哪里	它	曾是	,	和	然后	我	去	那里	.	"

我问了警察它在哪，然后我就去了那里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪdnt] [get][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	But	you	didn't	get	to	see	him	.	"
"	但	你	没有	得到	到	看	他	.	"

但你没能见到他。

" [noʊ] . [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekrəteri] .

"	No	.	I	saw	a	secretary	.
"	不	.	我	锯	一个	秘书	.

不，我看到的是一位秘书。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]

She	said	the	mayor	was	in	conference	,	and	that	I	would	have	to	have
她	说	这	市长	曾是	在	会议	,	和	那	我	会	有	到	有

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

an	appointment	.
一个	预约	.

她说市长正在开会，我需要预约才能见到他。

[ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [ə'sɪstənts] . "

She	let	me	speak	to	another	man	,	one	of	the	mayor's	assistants	.	"
她	让	我	说话	到	其他	男人	,	一	的	这	市长的	助理	.	"

她让我和另一个人说话，他是市长的一位助理。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ? "

"	And	you	told	him	?	"
"	和	你	讲述	他	?	"

你告诉他了?

" [noʊ] . [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] .

"	No	.	I	wanted	to	see	the	mayor	himself	.
"	不	.	我	通缉	到	看	这	市长	他自己	.

不，我想见市长本人。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	thought	that	was	the	best	thing	to	do	.
我	想法	那	曾是	这	最好的	事物	到	做	.

我认为那是最好的做法。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,

I	waited	for	a	couple	of	hours	,
我	等待	为了	一个	夫妻	的	小时	,

我等了几个小时，

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ə'sɪstənt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] ['flætli] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] ['wʊdnt] [siː]

until	**another**	**assistant**	**came**	**along**	**and**	**told**	**me**	**flatly**	**that**	**the**	**mayor**	**wouldn't**	**see**
直到	其他	助手	来了	沿着	和	讲述	我	断然	那	这	市长	不会	看

[ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] ['steɪtɪd] [maɪ] ['bɪznəs] [fɜːrst] .

me	**unless**	**I**	**stated**	**my**	**business**	**first**	**.**
我	除非	我	声明	我的	商业	第一的	.

直到另一位助理过来，直截了当地告诉我，除非我先说明来意，否则市长不会接见我。

" [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**He**	**drew**	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	他	画	在	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [soʊ] [aɪ] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**So**	**I**	**stated**	**it**	**.**
"	所以	我	声明	它	.

于是我就这么说了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] ['ʌʃəd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] . "

And	**then**	**I**	**was**	**gently**	**but**	**firmly**	**ushered**	**back**	**into**	**the**	**street**	**again**	**.**	**"**
和	然后	我	曾是	轻轻地	但	牢牢	引导	后退	进入	这	街道	再次	.	"

然后，我被温和但坚定地送回了街上。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːrgən] .

"	**They**	**didn't**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Morgan**	**.**
"	他们	没有	相信	你	,	"	说	摩根	.

“他们不相信你，”摩根说。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Not**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	不是	为了	一个	分钟	.

“一分钟也不行。”

[ðeɪ] [læft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

They	**laughed**	**in**	**my**	**face**	**.**
他们	笑了	在	我的	脸	.

他们当面嘲笑我。

" ['mɔːrgən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Morgan**	**nodded**	**.**
"	摩根	点头	.

摩根点了点头。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pætərn] .

"	**I'm**	**beginning**	**to**	**get**	**the**	**pattern**	**.**
"	我是	开始	到	得到	这	图案	.

我开始明白其中的规律了。

[soʊ] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [nekst] ? "

So	**what**	**did**	**you**	**do**	**next**	**?**	**"**
所以	什么	做过	你	做	下一个	?	"

接下来你做了什么？

" [nekst] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	**Next**	**I**	**tried**	**the**	**police**	**.**
"	下一个	我	尝试	这	警察	.

接下来我尝试报警。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ðer; ðər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [soʊ] ['dʒent(ə)l] .

I	**got**	**the**	**same**	**treatment**	**there**	**,**	**only**	**they**	**weren't**	**so**	**gentle**	**.**
我	得到	这	相同的	治疗	那里	,	仅有的	他们	不是	所以	温和的	.

我在那里也受到了同样的待遇，只是他们没那么温柔。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ['iːðər] .
They wouldn't listen either .
他们 不会 听 任何一个 .

他们也不听。

[ðeɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kræŋks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kreɪzi] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They muttered something about cranks and their crazy notions , and when they
他们 低声说道 某物 关于 曲柄 和 他们的 疯狂的 概念 , 和 什么时候 他们
[æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,
asked me where I lived ,
问 我 在哪里 我 居住地 ,

他们嘟囔着什么怪人和他们那些疯狂的想法，然后问我住在哪里，

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] [waɪz] [gaɪ] !
they thought I was — what did they call it ? — a wise guy !
他们 想法 我 曾是 — 什么 做过 他们 称呼 它 ? — 一个 明智的 盖伊 !

他们认为我——他们怎么称呼我来着？——是个自作聪明的人！

[toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] [waɪld] ['stɔːriz] . "
Told me to get out and not come back with any more wild stories . "
讲述 我 到 得到 出去 和 不是 来 后退 和 任何 更多的 荒野 故事 . "

他让我滚出去，别再回来讲那些离谱的故事了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɔːrgən] .
" I see , " said Morgan .
" 我 看 , " 说 摩根 .

"我明白了，"摩根说。

['dʒefərsən] ['pɑːrks] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [læst] [baɪt] [ʌv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] .
Jefferson Parks finished his last bite of pie and pushed the plate away .
杰斐逊 公园 完成的 他的 最后的 咬 的 馅饼 和 推动 这 盘子 离开 .

杰斐逊·帕克斯吃完最后一口馅饼，把盘子推开了。

" [baɪ] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
" By then I didn't know quite what to do .
" 经过 然后 我 没有 知道 相当 什么 到 做 .

"那时我真不知道该怎么办了。"

[aɪ'd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] .
I'd been prepared for almost anything excepting this .
ID 到过 准备 为了 几乎 任何事物 除外 这 .

除了这件事，我几乎做好了应对任何事情的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
It was frightening .
它 曾是 令人恐惧 .

太可怕了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kwɪt] ['traɪɪŋ] .
I tried to rationalize it , and then I quit trying .
我 尝试 到 合理化 它 , 和 然后 我 辞职 尝试 .

我试图理性地看待这件事，然后我就放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
It wasn't that I attracted attention , or anything like that , quite the contrary .
它 不是 那 我 吸引 注意力 , 或者 任何事物 喜欢 那 , 相当 这 相反 .

并不是说我引人注目，或者诸如此类的事情，恰恰相反。

['noʊbɑːdi] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ən'les] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Nobody even looked at me , unless I said something to them .
无人 甚至 看起来 在 我 , 除非 我 说 某物 到 他们 .

除非我主动和他们说话，否则没人会看我。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] , [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ]

I	began	to	look	for	things	that	were	different	,	things	that	I	could	show
我	开始	到	看	为了	事物	那	是	不同的	,	事物	那	我	可以	展示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我开始寻找一些与众不同的东西，一些我可以展示给他们看的东西。

[ænd; ənd] [seɪ] , [si:] , [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — " [hi:; hi]

and	say	,	see	,	this	proves	that	I'm	telling	the	truth	,	look	at	it	—	"	He
和	说	,	看	,	这	证明	那	我是	讲述	这	真相	,	看	在	它	—	"	他

[lʊkt] [ʌp] ['helpləsli] .

looked	up	helplessly	.
看起来	向上	无助地	.

然后说，你看，这证明我说的是真话，看看——"他无助地抬起头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ? "

"	And	what	did	you	find	?	"
"	和	什么	做过	你	寻找	?	"

"那你发现了什么？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Oh	,	little	things	,	insignificant	little	things	.
哦	,	小的	事物	,	微不足道	小的	事物	.

哦，小事，微不足道的小事。

[jʊr; jər] ['kælɪndəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Your	calendars	,	for	instance	.
你的	日历	,	为了	实例	.

例如，你的日历。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] .

Naturally	,	I	couldn't	understand	your	frame	of	reference	.
自然	,	我	不能	理解	你的	框架	的	参考	.

我当然无法理解你的参照系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] , [ju:; jʊ][stæmp][jʊr; jər] [kɔɪnz] ; [wi:; wi][dəunt] .

And	the	coinage	,	you	stamp	your	coins	;	we	don't	.
和	这	铸币	,	你	邮票	你的	硬币	;	我们	不	.

至于铸币，你们会在硬币上压印；我们不压印。

[ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

And	cigarettes	.
和	香烟	.

还有香烟。

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][tə'bækoʊ] .

We	don't	have	any	such	thing	as	tobacco	.
我们	不	有	任何	这样的	事物	作为	烟草	.

我们这里根本没有烟草这种东西。

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .

"	The	man	gave	a	short	laugh	.
"	这	男人	给予	一个	短的	笑	.

那人轻笑了一声。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] [dɔːgz] !
" And your house dogs !
" 和 你的 房子 狗 !

还有你们的家犬!

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['ræbəts] [ðæn; ðən] ['puːdlz] .
We have little animals that look more like rabbits than poodles .
我们 有 小的 动物 那 看 更多的 喜欢 兔子 比 贵宾犬 .

我们养了一些小动物，它们看起来更像兔子而不是贵宾犬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But there was nothing any more significant than that .
但 那里 曾是 没有什么 任何 更多的 重要的 比 那 .

但除此之外，并没有其他更重要的事了。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] . "
Absolutely nothing . "
绝对地 没有什么 . "

什么都没有。

" [ɪk'sept] [jɔːr'self] , " ['mɔːrgən] [sed] .
" Except yourself , " Morgan said .
" 除了 你自己 , " 摩根 说 .

"除了你自己，"摩根说。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] ['kerfəli] .
I thought that over carefully .
我 想法 那 超过 小心 .

我仔细考虑过了。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz] , ['ɑːbviəs] [wʌnz] .
I looked for differences , obvious ones .
我 看起来 为了 差异 , 明显的 一个 .

我寻找的是差异，那些显而易见的差异。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] .
I couldn't find any .
我 不能 寻找 任何 .

我一个也没找到。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You can see that , just looking at me .
你 能 看 那 , 只是 寻找 在 我 .

你看看我就知道了。

[soʊ][aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz] .
So I searched for more subtle things .
所以 我 搜索 为了 更多的 微妙的 事物 .

所以我开始寻找更微妙的东西。

[skɪn] ['tekstʃər] , ['fɪŋgəˌprɪnts] , [boʊn] ['strʌktʃər] , ['bɑːdi][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
Skin texture , fingerprints , bone structure , body proportion .
皮肤 质地 , 指纹 , 骨 结构 , 身体 部分 .

皮肤纹理、指纹、骨骼结构、身体比例。

[aɪ] [stɪl] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
I still couldn't find anything .
我 仍然 不能 寻找 任何事物 .

我还是什么也没找到。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Then **I** **went** **to** **a** **doctor** **.**
然后 我 去 到 一个 医生 .

然后我就去看医生了。

" ['mɔrgənz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] .
" **Morgan's** **eyebrows** **lifted** **.**
" 摩根的 眉毛 抬起 .

摩根扬起了眉毛。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

['pɑːrks] [ʃ'rʌgd] ['taɪərdli] .
Parks **shrugged** **tiredly** **.**
公园 耸了耸肩 疲惫地 .

帕克斯疲惫地耸了耸肩。

" [nɑːt] ['riːəli] .
" **Not** **really** **.**
" 不是 真的 .

“并不真地。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] .
He **examined** **me** **.**
他 检查 我 .

他给我做了检查。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt] .
He **practically** **took** **me** **apart** **.**
他 几乎 采取 我 除 .

他几乎把我彻底拆散了。

[aɪ] ['kerfəli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [aɪ] [keɪm]
I **carefully** **refrained** **from** **saying** **anything** **about** **who** **I** **was** **or** **where** **I** **came**
我 小心 克制 从 说 任何事物 关于 WHO 我 曾是 或者 在哪里 我 来了
[frʌm; frəm] ;
from **;**
从 ;

我小心翼翼地避免透露我的身份或来自哪里；

[dʒʌst] [sed] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə]
just **said** **I** **wanted** **a** **complete** **physical** **examination** **,** **and** **let** **him** **go** **to**
只是 说 我 通缉 一个 完全的 身体的 考试 , 和 让 他 去 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我只是说我想做一次全面的身体检查，然后就让他去做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
He **was** **thorough** **,** **and** **when** **he** **finished** **he** **patted** **me** **on** **the** **back**
他 曾是 彻底 , 和 什么时候 他 完成的 他 轻拍 我 在 这 后退
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

他做事非常认真细致，做完后拍了拍我的背说：

- ['pɑːrks] , [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
' **Parks** **,** **you've** **got** **nothing** **to** **worry** **about** **.**
- 公园 , 你已经 得到 没有什么 到 担心 关于 .

公园方面，你们不用担心。

[jʊə(r)] [æz; əz] [faɪn] , ['stræpɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [aɪv] ['evər]
You're **as** **fine** **,** **strapping** **a** **specimen** **of** **a** **healthy** **human** **being** **as** **I've** **ever**
你是 作为 美好的 , 捆绑 一个 标本 的 一个 健康 人类 存在 作为 我已经 曾经
[si:n] . -
seen **.** **'**
已见 . -

你真是我见过的最棒的健身达人，身材健硕，肌肉线条完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
And **that** **was** **that** **.**
和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

" ['pɑ:rks] [læft] ['bɪtərli] .
" **Parks** **laughed** **bitterly** **.**
" 公园 笑了 苦涩地 .

帕克斯苦笑了一下。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] ,
" **I** **guess** **I** **was** **supposed** **to** **be** **happy** **with** **the** **verdict** **,**
" 我 猜测 我 曾是 据称 到 是 快乐的 和 这 判决 ,

“我想我应该对判决结果感到高兴才对。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and **instead** **I** **was** **ready** **to** **knock** **him** **down** **.**
和 反而 我 曾是 准备好 到 敲 他 向下 .

相反，我却准备把他打倒在地。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'faɪd] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] .
It **was** **idiotic** **,** **it** **defied** **reason** **,** **it** **was** **infuriating** **.**
它 曾是 愚蠢的 , 它 违抗 原因 , 它 曾是 令人恼火 .

这太愚蠢了，简直不可理喻，令人愤怒。

" ['mɔ:rgən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['saʊərli] .
" **Morgan** **nodded** **sourly** **.**
" 摩根 点头 酸涩地 .

摩根不悦地点了点头。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Because** **you're** **not** **a** **human** **being** **,** **"** **he** **said** **.**
" 因为 你是 不是 一个 人类 存在 , " 他 说 .

“因为你不是人，”他说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . "
I'm **not** **a** **human** **being** **at** **all** **.** **"**
我是 不是 一个 人类 存在 在 全部 . "

我根本就不是人。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [pɪk] [ðɪs] ['plænɪt] , [ɔ:r] [ðɪs] [sʌn] ?
" **How** **did** **you** **happen** **to** **pick** **this** **planet** **,** **or** **this** **sun** **?**
" 如何 做过 你 发生 到 挑选 这 行星 , 或者 这 太阳 ?

“你为什么会选择这颗星球，或者说这颗太阳呢？”

" ['mɔ:rgən] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" **Morgan** **asked** **curiously** **.**
" 摩根 问 奇怪的是 .

摩根好奇地问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

"	There	must	have	been	a	million	others	to	choose	from	.
"	那里	必须	有	到过	一个	百万	其他的	到	选择	从	.

“肯定还有上百万个其他选择。”

" ['pɑːrks] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] [ʌn'hæpɪli] .

"	Parks	unbuttoned	his	collar	and	rubbed	his	stubbled	chin	unhappily	.
"	公园	解开纽扣	他的	衣领	和	摩擦	他的	胡茬	下巴	不幸地	.

帕克斯解开衣领，不高兴地揉了揉长满胡茬的下巴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

"	I	didn't	make	the	choice	.
"	我	没有	制作	这	选择	.

“这不是我做的选择。”

['niːðər] [dɪd] ['eniwʌn] [els] .

Neither	did	anyone	else	.
两者都不	做过	任何人	别的	.

其他人也没有。

['træv(ə)l][baɪ][wɔːrp][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [juː; jʊ]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz]

Travel	by	warp	is	a	little	different	from	travel	by	the	rocket	you	fiction	writers
旅行	经过	经	是	一个	小的	不同的	从	旅行	经过	这	火箭	你	小说	作家

[meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

make	so	much	of	.
制作	所以	很多	的	.

曲速旅行和你们这些小说家经常描写的火箭旅行略有不同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][juː; jʊ] [pɪk] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪk] [jʊr; jər][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

With	a	rocket	vehicle	you	pick	your	destination	,	make	your	calculations	,
和	一个	火箭	车辆	你	挑选	你的	目的地	,	制作	你的	计算	,

[ænd; ənd] [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] .

and	off	you	go	.
和	离开	你	去	.

驾驶火箭飞行器时，你只需选择目的地，进行计算，然后出发即可。

[ðə; ði][wɔːrp][ɪz][blaɪnd] ['flaɪɪŋ] , ['strɪktli] [blaɪnd] .

The	warp	is	blind	flying	,	strictly	blind	.
这	经	是	瞎的	飞行	,	严格	瞎的	.

亚空间飞行是盲飞，完全是盲飞。

[wiː; wi] [send] [æn; ən] [ˌʌn'mænd] ['skænər] [ə'hed] .

We	send	an	unmanned	scanner	ahead	.
我们	发送	一个	无人	扫描器	前方	.

我们先派出一台无人扫描仪。

[ˌaɪ 'tiː] [proʊbz] [ə'raʊnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ləu'keits] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmwer] ,

It	probes	around	more	or	less	hit	-	or	-	miss	until	it	locates	something	,	somewhere	,
它	探针	大约	更多的	或者	较少的	打	-	或者	-	错过	直到	它	定位	某物	,	某处	,

[ðæt] [lʊks] ['hæbɪtəb(ə)l] .

that	looks	habitable	.
那	看起来	适宜居住	.

它四处探测，时而成功，时而失败，直到找到某个看起来适合居住的地方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][spɑːts][ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

When	it	spots	a	likely	looking	place	,
什么时候	它	地点	一个	可能	寻找	地方	,

当它发现一个看起来合适的地方时，

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send] [θruː] [ə; eɪ] [mænd] [skaʊt] .

we	keep	a	tight	beam	on	it	and	send	through	a	manned	scout	.
我们	保持	一个	紧的	光束	在	它	和	发送	通过	一个	有人值守	侦察	.

我们用光束紧紧锁定它，并派出一名载人侦察兵。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['saʊərli] .
" He grinned sourly .
" 他 咧嘴一笑 酸涩地 .

他露出了苦笑。

" [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Like me .
" 喜欢 我 .

“像我这样的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] , [hiː; hi] ['signəlz] [bæk] ,
If it looks good to the scout , he signals back ,
如果 它 看起来 好的 到 这 侦察 , 他 信号 后退 ,

如果球探觉得情况不错，他就会发出信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][wɔːrp] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['geɪtweɪ] [ʌn'tɪl]
and they leave the warp anchored for a sort of permanent gateway until
和 他们 离开 这 经 锚定 为了 一个 种类 的 永恒的 网关 直到
[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['trænspɔːrt] [biːm] [bɪlt] .
we can get a transport beam built .
我们 能 得到 一个 运输 光束 建造 .

他们将曲速空间锚定起来，形成一个永久通道，直到我们能够建造传送光束为止。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][kən'troʊl][ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl][ænd; ənd][daɪ'menʃən(ə)l][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
But we can't control the directional and dimensional scope of the
但 我们 不能 控制 这 方向性 和 维度 范围 的 这
[wɔːrp] .
warp .
经 .

但我们无法控制扭曲的方向和维度范围。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] ,
There are an infinity of ways it can go ,
那里 是 一个 无穷大 的 方式 它 能 去 ,

事情的发展有无数种可能。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [biːm] [trænz'mɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
until we have a guide beam transmitting from the other side .
直到 我们 有 一个 指导 光束 传输 从 这 其他 边 .

直到我们有来自另一侧的引导光束。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][skæn][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrp] ,
Then we can just scan a segment of space with the warp ,
然后 我们 能 只是 扫描 一个 部分 的 空间 和 这 经 ,

然后我们就可以用扭曲空间扫描一部分空间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænər] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [biːm] .
and the scanner picks up the beam .
和 这 扫描器 精选 向上 这 光束 .

扫描仪接收到光束。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
" He shook his head wearily .
" 他 摇晃 他的 头 疲劳 .

他疲惫地摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nuː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɔːrgən] .
" We're new at it , Morgan .
" 是 新的 在 它 , 摩根 .

“我们是新手，摩根。”

[wiːv] ['oʊnli] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [rʌnz] .

We've	only	tried	a	few	dozen	runs	.
我们已经	仅有的	尝试	一个	很少	打	跑步	.

我们只尝试了几十次运行。

[wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [tek'nɑːlədʒi] .

We're	not	too	far	ahead	of	you	in	technology	.
是	不是	也	远的	前方	的	你	在	技术	.

我们在技术上并没有领先你们太多。

[wiːv] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['rɑːkɪt] ['viːək(ə)lz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

We've	been	using	rocket	vehicles	just	like	yours	for	over	a	century	.
我们已经	到过	使用	火箭	车辆	只是	喜欢	你的	为了	超过	一个	世纪	.

我们使用和你们一样的火箭飞行器已经超过一个世纪了。

[ðæts] [faɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrz] .

That's	fine	for	a	solar	system	,	but	it's	not	much	good	for	the	stars	.
那就是	美好的	为了	一个	太阳的	系统	,	但	它是	不是	很多	好的	为了	这	明星	.

这对于太阳系来说没问题，但对于恒星来说却没什么好处。

[wen] [ðə; ði] [wɔːrp] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ænsər] .

When	the	warp	principle	was	discovered	,	it	looked	like	the	answer	.
什么时候	这	经	原则	曾是	发现	,	它	看起来	喜欢	这	回答	.

当曲速原理被发现时，它看起来像是找到了答案。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ðə; ði] ['skænər] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

But	something	went	wrong	,	the	scanner	picked	up	this	planet	,	and	I	was
但	某物	去	错误的	,	这	扫描器	挑选	向上	这	行星	,	和	我	曾是

['kʌmɪŋ] [θruː] ,

coming	through	,
未来	通过	,

但是出了点问题，扫描仪探测到了这颗行星，而我正要穿过它。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [bluː] .

and	then	something	blew	.
和	然后	某物	吹	.

然后，突然发生了爆炸。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Next	thing	I	knew	I	was	falling	.
下一个	事物	我	知道	我	曾是	坠落	.

下一秒，我就发现自己在往下坠落。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [ə'gen] , [ðə; ði] ['skænər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ! "

When	I	tried	to	make	contact	again	,	the	scanner	was	gone	!	"
什么时候	我	尝试	到	制作	接触	再次	,	这	扫描器	曾是	已消失	!	"

当我再次尝试联系时，扫描仪不见了！

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [θɪŋz] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bæk] [hoʊm] , " [sed] ['mɔːrgən] .

"	And	you	found	things	here	the	same	as	back	home	,	"	said	Morgan	.
"	和	你	成立	事物	这里	这	相同的	作为	后退	家	,	"	说	摩根	.

“你发现这里的情况和家乡一样，”摩根说。

" [ðə; ði] [seɪm] !

"	The	same	!
"	这	相同的	!

“相同！

[jʊr; jər] ['plænɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [twɪnz] .

Your	planet	and	mine	are	practically	twins	.
你的	行星	和	矿	是	几乎	双胞胎	.

你的星球和我的星球简直就是双胞胎。

['sɪmələr] ['sɪtiz] , ['sɪmələr] [tek'nɑ:lədʒi] , ['evriθɪŋ] .
Similar cities , similar technology , everything .
相似的 城市 , 相似的 技术 , 一切 .

城市相似，技术也相似，一切都很相似。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,
The people are the same , with precisely the same anatomy and physiology ,
这 人们 是 这 相同的 , 和 恰恰 这 相同的 解剖学 和 生理 ,
[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lɔ:z] ,
the same sort of laws ,
这 相同的 种类 的 法律 ,

这些人是一样的，拥有完全相同的解剖结构和生理机能，遵循着相同的规律。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['i:v(ə)n][kəm'pætəb(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
the same institutions , even compatible languages .
这 相同的 机构 , 甚至 兼容的 语言 .

相同的制度，甚至兼容的语言。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Can't you see the importance of it ?
不能 你 看 这 重要性 的 它 ?

你难道看不出它的重要性吗?

[ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][frʌm; frəm][maɪn] ,
This planet is on the other side of the universe from mine ,
这 行星 是 在 这 其他 边 的 这 宇宙 从 矿 ,

这个星球位于宇宙的另一端，与我的星球相距甚远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] [wi:v] [jet] [ɪn'kaʊntər] ['eniwer] .
with the first intelligent life we've yet encountered anywhere .
和 这 第一的 聪明的 生活 我们已经 然而 遭遇 任何地方 .

这是我们迄今为止在任何地方遇到的第一个智慧生命。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stɑ:r] ['sɪstəm] ,
But when I try to tell your people that I'm a native of another star system ,
但 什么时候 我 尝试 到 告诉 你的 人们 那 我是 一个 本国的 的 其他 星星 系统 ,

但当我试图告诉你们的人民，我来自另一个星系时，

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ! "
they won't believe me ! "
他们 惯于 相信 我 ! "

他们不会相信我的!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [æskt] ['mɔ:rgən] .
" Why should they ? " asked Morgan .
" 为什么 应该 他们 ? " 问 摩根 .

"他们为什么要这么做？"摩根问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
" You look like a human being .
" 你 看 喜欢 一个 人类 存在 .

你看起来像个人。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk][wʌn] .
You talk like one .
你 讲话 喜欢 一 .

你说话就像个疯子。

[ju:; jʊ] [i:t] [laɪk][wʌn] .
You eat like one .
你 吃 喜欢 一 .

你吃得像个食腐动物。

[juː; jʊ][ækt][laɪk][wʌn] .
You **act** **like** **one** **.**
你 行为 喜欢 一 .

你的行为就像个那样。

[wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] . "
What **you're** **asking** **them** **to** **believe** **is** **utterly** **incredible** **.** **"**
什么 你是 问 他们 到 相信 是 完全地 极好的 . "

你让他们相信的事情简直不可思议。

" [bʌt; bət] [its] [truː] .
" **But** **it's** **true** **.**
" 但 它是 真的 .

但这是真的。

" ['mɔːrgən] [ʃ'rʌgd] .
" **Morgan** **shrugged** **.**
" 摩根 耸了耸肩 .

摩根耸了耸肩。

" [soʊ] [its] [truː] .
" **So** **it's** **true** **.**
" 所以 它是 真的 .

“所以是真的。”

[aɪ][wəʊnt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **won't** **argue** **with** **you** **.**
我 惯于 争论 和 你 .

我不会和你争论。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [æskt] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
But **as** **I** **asked** **before** **,** **even** **if** **I** **did** **believe** **you** **,**
但 作为 我 问 前 , 甚至 如果 我 做过 相信 你 ,

但正如我之前问过的，即使我相信你，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
what **do** **you** **expect** **me** **to** **do** **about** **it** **?**
什么 做 你 预计 我 到 做 关于 它 ?

你希望我怎么做?

[waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juːv] [siːn] ?
Why **pick** **me** **,** **of** **all** **the** **people** **you've** **seen** **?**
为什么 挑选 我 , 的 全部 这 人们 你已经 已见 ?

你为什么偏偏选中了我？你见过那么多人啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [laɪt] [ɪn]['pɑːrks] - [aɪz] .
" **There** **was** **a** **desperate** **light** **in** **Parks** **'** **eyes** **.**
" 那里 曾是 一个 绝望的 光 在 公园 - 眼睛 .

“帕克斯的眼中闪烁着绝望的光芒。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,
" **I** **was** **tired** **,** **tired** **of** **being** **laughed** **at** **,**
" 我 曾是 疲劳的 , 疲劳的 的 存在 笑了 在 ,

“我累了，厌倦了被人嘲笑。”

['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][lɔːst][maɪ][wɪts] [wen] [aɪ][traɪd]
tired **of** **having** **people** **looking** **at** **me** **as** **though** **I'd** **lost** **my** **wits** **when** **I** **tried**
疲劳的 的 拥有 人们 寻找 在 我 作为 尽管 ID 丢失的 我的 智慧 什么时候 我 尝试
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
to **tell** **them** **the** **truth** **.**
到 告诉 他们 这 真相 .

我厌倦了当我试图告诉别人真相时，人们用一种看疯子的眼神看着我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] .

You	were	here	,	you	were	alone	,	so	I	started	talking	.
你	是	这里	,	你	是	独自的	,	所以	我	开始	说	.

你当时在这里，你独自一人，所以我开始和你说话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [roʊt] ['stɔːriz] .

And	then	I	found	out	you	wrote	stories	.
和	然后	我	成立	出去	你	写道	故事	.

后来我发现你写故事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] .

"	He	looked	up	eagerly	.
"	他	看起来	向上	急切地	.

他急切地抬起头。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] , ['mɔːrgən] , ['sʌmhaʊ] .

"	I've	got	to	get	back	,	Morgan	,	somehow	.
"	我已经	得到	到	得到	后退	,	摩根	,	不知何故	.

“我必须想办法回去，摩根。”

[maɪ][laɪf][ɪz][ðer; ðər] , [maɪ]['fæməli] .

My	life	is	there	,	my	family	.
我的	生活	是	那里	,	我的	家庭	.

我的生活在那里，我的家人也在那里。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] — ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

And	think	what	it	would	mean	to	both	of	our	worlds	—	contact	with
和	思考	什么	它	会	意思是	到	两个都	的	我们的	世界	—	接触	和

[əˈnʌðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] !

another	intelligent	race	!
其他	聪明的	种族	!

想想这对我们两个世界意味着什么——与另一个智慧种族接触！

[kəmˈbaɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] [tɛkˈnɑːlədʒiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]

Combine	our	knowledges	,	our	technologies	,	and	we	could	explore	the
结合	我们的	知识	,	我们的	技术	,	和	我们	可以	探索	这

['gæləksi] !

galaxy	!
星系	!

结合我们的知识和技术，我们就能探索银河系！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ɪn'tens] .

"	He	leaned	forward	,	his	thin	face	intense	.
"	他	倾斜	向前	,	他的	薄的	脸	激烈的	.

他向前倾身，瘦削的脸上表情严肃。

" [aɪ] [niːd] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [help] .

"	I	need	money	and	I	need	help	.
"	我	需要	钱	和	我	需要	帮助	.

我需要钱，也需要帮助。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp]['prɪnsəp(ə)l] , [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	know	some	of	the	mathematics	of	the	warp	principle	,	know	some	of
我	知道	一些	的	这	数学	的	这	经	原则	,	知道	一些	的

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,

the	design	,
这	设计	,

我了解一些经纱原理的数学知识，也了解一些设计知识。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz] .

some	of	the	power	and	wiring	principles	.
一些	的	这	力量	和	接线	原则	.

一些电力和线路原理。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɛndʒə'nɪrz] [hɪr] , [ˌtɛk'nɑːlədʒɪsts] , ['fɪzɪsɪsts] .

You	have	engineers	here	,	technologists	,	physicists	.
你	有	工程师	这里	,	技术人员	,	物理学家	.

这里有工程师、技术专家、物理学家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [gaɪd] [biːm] .

They	could	fill	in	what	I	don't	know	and	build	a	guide	beam	.
他们	可以	充满	在	什么	我	不	知道	和	建造	一个	指导	光束	.

他们可以填补我不知道的部分，并建造一个引导梁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

But	they	won't	do	it	if	they	don't	believe	me	.
但	他们	惯于	做	它	如果	他们	不	相信	我	.

但如果他们不相信我，他们就不会这么做。

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'proʊpriət] ['eni] ['mʌni] . "

Your	government	won't	listen	to	me	,	they	won't	appropriate	any	money	.	"
你的	政府	惯于	听	到	我	,	他们	惯于	合适的	任何	钱	.	"

你们政府不会听我的，他们不会拨款。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] .

"	Of	course	they	won't	.
"	的	课程	他们	惯于	.

“他们当然不会。”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['pʌblɪk] ['welfer] ,

They've	got	a	war	or	two	on	their	hands	,	they	have	public	welfare	,
他们有	得到	一个	战争	或者	二	在	他们的	双手	,	他们	有	民众	福利	,

他们得应付一两场战争，还得维持公共福利。

[ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] , [ænd; ənd] ['rɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] [tuː; tə][sɪŋk][ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː] .

and	atomic	bombs	,	and	rockets	to	the	moon	to	sink	their	money	into	.
和	原子	炸弹	,	和	火箭	到	这	月亮	到	下沉	他们的	钱	进入	.

还有原子弹，以及把钱投到登月火箭上。

" ['mɔːrgən][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .

"	Morgan	stared	at	the	man	.
"	摩根	凝视	在	这	男人	.

摩根盯着那个男人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	But	what	can	I	do	?	"
"	但	什么	能	我	做	?	"

但我又能怎么办呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] !

"	You	can	write	!
"	你	能	写	!

你可以写作!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

That's	what	you	can	do	.
那就是	什么	你	能	做	.

你可以这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz]

You	can	tell	the	world	about	me	,	you	can	tell	exactly	what	has
你	能	告诉	这	世界	关于	我	,	你	能	告诉	确切地	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

你可以把我的事告诉全世界，你可以把我身上发生的一切如实告诉大家。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [kæn; kən][biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn][maɪ][wɜːrld] .

I	know	how	public	interest	can	be	aroused	in	my	world	.
我	知道	如何	民众	兴趣	能	是	被唤醒	在	我的	世界	.

我知道在我的领域里如何才能激发公众的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [jɔːrz] .

It	must	be	the	same	in	yours	.
它	必须	是	这	相同的	在	你的	.

你的也一定是一样的。

" ['mɔːrgən] ['dɪdnt] [muːv] .

"	Morgan	didn't	move	.
"	摩根	没有	移动	.

摩根一动不动。

[hiː; hi][dʒʌst][stɛərd] .

He	just	stared	.
他	只是	凝视	.

他只是盯着看。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	people	have	you	talked	to	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	人们	有	你	谈话	到	?	"	他	问	.

他问："你跟多少人谈过了？"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	A	dozen	,	a	hundred	,	maybe	a	thousand	.	"
"	一个	打	,	一个	百	,	或许	一个	千	.	"

"一打，一百个，也许一千个。"

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [biˈliːvd] [juː; jʊ] ? "

"	And	how	many	believed	you	?	"
"	和	如何	许多	相信	你	?	"

"又有多少人相信你呢？"

" [nʌn] . "

"	None	.	"
"	没有任何	.	"

"没有任何。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? "

"	You	mean	nobody	would	believe	you	?	"
"	你	意思是	无人	会	相信	你	?	"

你的意思是没人会相信你吗?

" [nɑːt][wʌn][soʊl] .

"	Not	one	soul	.
"	不是	一	灵魂	.

一个也没有。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Until	I	talked	to	you	.
直到	我	谈话	到	你	.

直到我跟你谈过之后。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['læfɪn] ['bɪtərli] , [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

"	And	then	Morgan	was	laughing	,	laughing	bitterly	,	tears	rolling	down	his	cheeks
"	和	然后	摩根	曾是	笑	,	笑	苦涩地	,	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊

.

:

.

"然后摩根笑了，苦笑着，泪水顺着脸颊滚落下来。"

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] ['kudnt] [help][juː; jʊ] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	I'm	the	one	man	who	couldn't	help	you	if	my	life	depended	on	it	,
"	和	我是	这	一	男人	WHO	不能	帮助	你	如果	我的	生活	取决于	在	它	,

“而我，就是那个就算拼了命也帮不了你的人。”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

"	You	believe	me	?
"	你	相信	我	?

你相信我吗?

" ['mɔːrgən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .

"	Morgan	nodded	sadly	.
"	摩根	点头	令人遗憾的是	.

摩根悲伤地点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	believe	you	.
"	我	相信	你	.

我相信你。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][wɔːrp] [brɔːt] [juː; jʊ] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærəlel]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

I	think	your	warp	brought	you	through	to	a	parallel	universe	of	your	own
我	思考	你的	经	带来	你	通过	到	一个	平行线	宇宙	的	你的	自己的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

我认为你的传送术把你带到了你所在星球的平行宇宙。

[nɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [stɑːr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

not	to	another	star	,	but	I	think	you're	telling	the	truth	.	"
不是	到	其他	星星	,	但	我	思考	你是	讲述	这	真相	.	"

不是对另一位明星，但我认为你说的是实话。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] . "

"	Then	you	can	help	me	.	"
"	然后	你	能	帮助	我	.	"

“那你就能帮帮我了。”

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] . "

"	I'm	afraid	not	.	"
"	我是	害怕的	不是	.	"

“恐怕不是。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ][help][æt; ət][ɔːl] .

"	Because	I'd	be	worse	than	no	help	at	all	.
"	因为	ID	是	更糟	比	不	帮助	在	全部	.

“因为我这样做还不如不帮忙。”

" ['dʒefərsən]['pɑ:rks] [gript] [ðə; ði]['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [waɪt] .
" Jefferson Parks gripped the table , his knuckles white .
" 杰斐逊 公园 紧握 这 桌子 , 他的 指关节 白色的 .

杰斐逊·帕克斯紧紧抓住桌子，指节都泛白了。

" [waɪ] ? " [hi:; hi][kraɪd] ['hɔ:rsli] .
" Why ? " he cried hoarsely .
" 为什么 ? " 他 哭 沙哑地 .

“为什么？”他嘶哑地喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] ?
" If you believe me , why can't you help me ?
" 如果 你 相信 我 , 为什么 不能 你 帮助 我 ?

“如果你相信我，为什么不能帮助我？”

" ['mɔ:rgən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Morgan pointed to the magazine lying on the table .
" 摩根 尖 到 这 杂志 说谎 在 这 桌子 .

摩根指着桌上的杂志。

" [aɪ] [raɪt] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
" I write , yes , " he said sadly .
" 我 写 , 是的 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“是的，我写作，”他悲伤地说。

" ['evər] [ri:d] ['stɔ:riz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?
" Ever read stories like this before ?
" 曾经 读 故事 喜欢 这 前 ?

你以前看过类似的故事吗?

" ['pɑ:rks] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['mægəzi:n] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['kʌvər] .
" Parks picked up the magazine , glanced at the bright cover .
" 公园 挑选 向上 这 杂志 , 瞥了一眼 在 这 明亮的 覆盖 .

帕克斯拿起杂志，瞥了一眼明亮的封面。

" [aɪ] ['berli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
" I barely looked at it . "
" 我 仅仅 看起来 在 它 . "

我几乎没看一眼。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
" You should look more closely .
" 你 应该 看 更多的 密切 .

你应该仔细看看。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] .
I have a story in this issue .
我 有 一个 故事 在 这 问题 .

我在这期杂志里有一篇文章。

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['mɔ:rgən] [grɪnd] .
The readers thought it was very interesting , " Morgan grinned .
这 读者 想法 它 曾是 非常 有趣的 , " 摩根 咧嘴一笑 .

“读者们觉得这很有趣，”摩根咧嘴一笑。

" [goʊ] [ə'hed] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" Go ahead , look at it .
" 去 前方 , 看 在 它 .

请看。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] [li:ft] [θru:] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
" The stranger from the stars leafed through the magazine ,
" 这 陌生人 从 这 明星 有叶子的 通过 这 杂志 ,

“这位来自星际的陌生人翻阅着杂志，

[stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ðæt] ['kærid] ['rɑːdʒər] ['mɔrgənz] [neɪm] .
stopped **at** **a** **page** **that** **carried** **Roger** **Morgan's** **name** **.**
停止 在 一个 页 那 携带 罗杰 摩根的 姓名 .

她的目光停留在印有罗杰·摩根名字的那一页上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] .
His **eyes** **caught** **the** **first** **paragraph** **and** **he** **turned** **white** **.**
他的 眼睛 捕捉 这 第一的 段落 和 他 转向 白色的 .

他的目光落在了第一段上，顿时脸色煞白。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['mægəziːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
He **set** **the** **magazine** **down** **with** **a** **trembling** **hand** **.**
他 放 这 杂志 向下 和 一个 发抖 手 .

他颤抖着手放下了杂志。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I** **see** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **the** **life** **was** **gone** **out** **of** **his** **voice** **.**
" 我 看 , " 他 说 , 和 这 生活 曾是 已消失 出去 的 他的 嗓音 .

“我明白了，”他说，声音里已经没有了生气。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['vɪʃəsli] , [riːd] [ðə; ði][laɪnz] [ə'gen] .
He **spread** **the** **pages** **viciously** **,** **read** **the** **lines** **again** **.**
他 传播 这 页面 恶毒地 , 读 这 线条 再次 .

他恶狠狠地摊开书页，又读了一遍。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [sed] :
The **paragraph** **said** **:**
这 段落 说 :

该段落写道：

" [dʒʌst] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [ðæt] [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" **Just** **suppose** **,** **"** **said** **Martin** **,** **"** **that** **I** **did** **believe** **you** **.**
" 只是 认为 , " 说 马丁 , " 那 我 做过 相信 你 .

“假设，”马丁说，“我真的相信了你。”

[dʒʌst][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .
Just **for** **argument** **.**
只是 为了 争论 .

仅供讨论。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He** **glanced** **up** **at** **the** **man** **across** **the** **table** **.**
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 男人 穿过 这 桌子 .

他抬头看了看桌子对面的男人。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **Where** **do** **we** **go** **from** **here** **?** **"**
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

我们接下来该何去何从？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神